



T.C.  
GAZİANTEP VALİLİĞİ  
İL KÜLTÜR VE TURİZM MÜDÜRLÜĞÜ



KIRKAYAK  
K Ü L T Ü R

sinema bir şenliktir



Festival Salonları

Prestige  
PRESTIGE SINEMA

CEP  
Sinemast

ULUSLARARASI  
ZEUGMA

FİLM FESTİVALİ

22-27 ARALIK 2015/GAZİANTEP  
ZEUGMA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



[www.zeugmafestival.org](http://www.zeugmafestival.org)



[twitter.com/KirkayakSanat](https://twitter.com/KirkayakSanat)



[facebook.com/KirkayakSanat](https://facebook.com/KirkayakSanat)



T.C.  
GAZİANTEP VALİLİĞİ  
İL KÜLTÜR VE TURİZM MÜDÜRLÜĞÜ



**KIRKAYAK**  
K Ü L T Ü R



**AKINICIOĞLU**

ŞİRKETLER GRUBU

FESTİVAL ANA DESTEKÇİSİ



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



**Sinema**

GENEL  
MÜDÜRLÜĞÜ  
KATKILARIYLA

BÜYÜKŞEHİR  
GAZİANTEP



ZİRVE  
ÜNİVERSİTESİ  
GAZİANTEP



**SANKO**  
ÜNİVERSİTESİ

İNSTITUT  
FRANÇAIS  
ANKARA



ANADOLU KÜLTÜR



**filmekimi**



BU FESTİVAL  
KÜLTÜR ve TURİZM BAKANLIĞI  
TARAFINDAN DESTEKLENMEKTEDİR

**KIRKAYAK KÜLTÜR**

Akyol Mah. Atatürk Bul. Şaban Sok. No:36/1 Şahinbey/ G. Antep  
Tel: 0342 230 7454

[www.kirkayak.org](http://www.kirkayak.org) - [info@kirkayak.org](mailto:info@kirkayak.org)









## RÜZGARIN HATIRALARI MEMORIES OF THE WIND

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Özcan Alper
SENARYO / SCREENPLAY	: Özcan Alper, Ahmet Büke
YAPIM / PRODUCTION	: Türkiye, Fransa, Almanya, Gürcistan/2015/142'
OYUNCULAR / CAST	: Onur Saylak, Sofya Khandamirova, Mustafa Uğurlu, Ebru Özkan, Murat Daltaban, Menderes Samancılar, Tuba Büyüküstün

Rüzgârın Hatıraları filmi, II. Dünya Savaşı yıllarında, çevirmen ve ressam olan Aram'ın siyasi nedenlerle hayatını kurtarmak için İstanbul'dan kaçışını konu alıyor. Karadeniz'de Sovyet-Gürcistan sınırındaki bir orman köyünde sıkışıp kalan Aram için bu kaçış, çocukluğuna dair kayıp bir zamanın izlerini aramaya dönüşüyor. Hatırlamak değiştiriyor her şeyi. Rüzgârın esmesiyle...

Memories of the Wind tells the story of Aram, a translator and painter who escapes from Istanbul for political reasons to save his life during the II. World War. That escape becomes a search for the traces of the lost times of the childhood for Aram who is stuck in a forest village at the Soviet-Georgia border by the Black Sea. Remembering changes everything. With the blowing of the wind



## KAR KORSANLARI SNOW PIRATES

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Faruk Hacıhafızoğlu
SENARYO / SCREENPLAY	: Faruk Hacıhafızoğlu
YAPIM / PRODUCTION	: Turkey/2015/ 83'
OYUNCULAR / CAST	:Taha Tegin Özdemir, Yakup Özgür Kurtaal, Ömer Uluç, İsa Master, İlker Sır, Oğuzhan Ulukaya, Yücel Can, Zeki Aktaş, Figen Oral Cebel, Arda İlkin Parlak, Sürreya Koca

Yıl 1981... Türkiye, askeri darbenin henüz başındadır ve en ağır kışını yaşamaktadır. Doğunun en ücra köşesindeki tarihi bir kent olan Kars'ta o yıl, halk için kömür ihtiyacı, özgürlük ihtiyacıyla yarışmaktadır. Birkaç devlet kurumu ve ayrıcalıklı kişi dışında o kış kömüre ulaşabilmek imkansızdır. Tek servetleri kızakları ve hayalleri olan Serhat, Gürbüz ve İbo, simsiyah kömürün peşinde dayanışmanın gücünü keşfedeceklerdir.

The year is 1981... Turkey is in the beginning of the military coup and it's the toughest winter ever. In Kars, a historical town in the extreme point of East, that year is the year where the need of coal competes with the need of liberty. To have coal is impossible that winter except some governmental institutions and some privileged people. Serhat, Gurbuz and İbo will discover the power of solidarity in search of the black coal

# SARMAŞIK



## SARMAŞIK

IVY

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Tolga Karaçelik
SENARYO / SCREENPLAY	: Tolga Karaçelik
YAPIM / PRODUCTION	:Türkiye, Almanya/2015/104'
OYUNCULAR / CAST	: Nadir Sarıbacak, Kadir Çermik, Hakan Karsak, Osman Alkaş, Özgür Emre Yıldırım, Seyithan Özdemir

Sarmaşık gemisi yük aldıktan sonra tahliye limanı olan Angola'ya gidecektir. Sefer devam ederken geminin armatörü iflas eder ve ortadan kaybolur. Gemi Mısır'a geldiğinde armatörün liman parasını ödemediği anlaşılır, geminin üstünde haciz vardır. Liman yetkilileri gemiyi kimsenin uğramadığı demirleme alanına çekerler. Mürettebattan gemiyi olası tehlikelere karşı hareket ettirebilecek sayıda kişinin kalması gerektiğini belirtirler. Hepsinin kalmayı seçişindeki hikaye başkadır.

Sarmasik is aimed to sail to her loading port Egypt to carry goods to Angola. As she is sailing down south the shipowner who was not able to pay salaries to these crew members for quite sometime goes bankrupt. The ship reaches to the Egyptian port. The captain and everyone else on board learns that there is a lien on the ship and they are not allowed to get on land nor call the port. The ship is taken to the anchorage area. When the ship arrives in Egypt, it becomes clear that the shipowner has not paid for the port fee and that the ship has been foreclosed. Port authority officials pull the ship to the anchorage zone.



## MEMLEKET

HOMELAND

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Murat Saraçoğlu
SENARYO / SCREENPLAY	: Murat Saraçoğlu
YAPIM / PRODUCTION	: Türkiye/2015/ 105'
OYUNCULAR / CAST	: Şerif Sezer, Hikmet Karagöz, Osman Sonant, Melike Zeynep Atış, Mesut Akusta, Osman Çamurlu

Mehmet Pehlivan, karısı Koca Nene ve torunları Narhanım, tamamı sular altında kalmış bir Anadolu köyünün son üyeleri olarak yaşamaktadırlar. Evleri mezarlığa bakan bir yamaçta olduğu için kurtulmuştur. Ancak bir gece, civardaki bir mülteci kampından kaçtığına öğrendikleri bir hırsızın evlerine gelmesiyle hikayeleri kaçınılmaz bir sona doğru ilerlerler.

Mehmet Pehlivan, his wife Koca Nene and their grandchild Narhanım, are the last to live in an Anatolian village which is submerged totally. One night however, a burglar comes to their home who escaped from a refugee camp close their home, so their story proceeds to an inevitable ending.



**KIRKAYAK**  
K Ü L T Ü R



## YENİ DÜNYA THE NEW WORLD

YÖNETMEN / DIRECTOR : Caner Erzincan

SENARYO / SCREENPLAY : Caner Erzincan

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye/2014/ 96'

OYUNCULAR / CAST : Erkan Petekkaya, Şükran Ovalı, Soner Erzincan, Cenan Çamyurdu, Sinem Arıman, Volga Sorgu, Yılmaz Şerif, Bahar Türker, Gökmen Yıldız, Şennur Nogaylar

Yeni Dünya göçle gelen bir değişimin, dönüşümün öyküsüdür. Film, tipik bir Anadolu köyünde çoğu terk edilmiş, bakımsızlıktan yıkılmış evlerin arasında hâlâ ayakta kalan bir evin önündeki ayrılık ve umutla başlar. Ailenin Down sendromlu oğulları, olan bitenden habersiz yolculuğun keyfini sürüyor.

The New World tells the story of a transformation, a change that comes with migration. The film begins with separation and hope, in front of a house standing among abandoned and dilapidated houses in a typical Anatolian village. Unaware of the goings-on, the son of the family with Down syndrome, enjoys the trip.



## EKSİK LACK

YÖNETMEN / DIRECTOR : Barış Atay

SENARYO / SCREENPLAY : Mehmet Kala, Şeref Nokta

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye/2015/ 105'

OYUNCULAR / CAST : Nur Sürer, Barış Atay, Toprak Sağlam, Özgür Emre Yıldırım

Eksik, 12 Eylül 80 darbesinden sonra, devrimci avının en yoğun yaşandığı 1981-1984 yılları arasında başlayan ve günümüzde devam eden bir hikâyeye. Eşi işkencede öldürülen Melek henüz yeni doğum yapmasına rağmen kayınpederi tarafından evden kovulur, üstelik büyük oğlu Deniz'i de yanına alamaz. Aradan 30 yıl geçer. Artık zihnini kurcalayan soruların cevabını alacaktır, ancak gerçeğin bir bedeli vardır.

Lack is a story that originates after the 1980 military coup, between 1981 and 1984, during the years when the hunt for revolutionaries was most prevalent, and continues today. Pregnant Melek's husband is arrested and later killed by torture. Although she has just given birth, she is kicked out of the house by her father-in-law, who keeps her older son Deniz. After 30 years pass. Now he will have the answers to all his questions.



# NEFESİM KESİLENE KADAR

## UNTIL I LOSE MY BREATH

YÖNETMEN / DIRECTOR : Emine Emel Balcı  
SENARYO / SCREENPLAY : Emine Emel Balcı  
YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, Almanya /2015/94'  
OYUNCULAR / CAST : Esmemadra, Rıza Akın, Sema Keçik, Gizem Denizci, Ece Yüksel, Uğur Uzunel, Yavuz Pekman, Pınar Gök, Yavuz Özata

Serap bir tekstil atölyesinde ortacıdır. Ablası ve eniştesiyle birlikte yaşamak, onun için giderek çekilmez bir hal almıştır. Serap'ı ayakta tutan tek şey, uzun yol şoförü olan babasıyla yeni bir eve çıkabilme umududur. Sürekli uzaklarda olan babasının kayıtsızlığı arttıkça köşeye sıkışan Serap, ipleri eline almaya karar verir.

Serap is a quiet but hot-headed adolescent who is working in a cramped clothing workshop as a runner. Fed up with her abusive brother-in-law and sister, the only thing that keeps Serap going is the hope of moving away with her father who is a long-distance truck driver. Since the father is quite indifferent to Serap's wishes, however, she decides to take matters in her own hands.



# BULANTI

## NAUSEA

YÖNETMEN / DIRECTOR : Zeki Demirkubuz  
SENARYO / SCREENPLAY : Zeki Demirkubuz  
YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, Almanya /2015/94'  
OYUNCULAR / CAST : Zeki Demirkubuz, Hassanisaughi, Öykü Karayel, Çağlar Çorumlu, Cemre Ebuzziya, Ercan Kesal, Kaan Turgut, İpek Türktan

Sevgiliyle birlikte olduğu gece karısı ve küçük kızını trafik kazasında kaybeden Ahmet, "akıl-fikir işleri" yapan mühim bir şahsiyettir. Kimseyi umursamayan, hiçbir şeyin önünde eğilmeyen biri olarak bu trajik olaydan pek etkilenmeden yaşamına devam eder ama bir süre sonra, görünürde bir sebep olmaksızın kendinde ve yaşamında bazı değişimler olmaya başlar.

Ahmet, a prominent intellectual, lost his wife and daughter in a traffic accident which happened while he was spending the night with his lover. As a person who cares about nothing and bows to nothing, Ahmet is not much affected by this tragic event and goes on with his life. After a while, without any apparent reason, he experiences certain changes in himself and his life.



## ABLUKA FRENZ

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Emin Alper
SENARYO / SCREENPLAY	: Emin Alper
YAPIM / PRODUCTION	: Türkiye / 2015/ 119''
OYUNCULAR / CAST	: Mehmet Özgür, Berkay Ates, Tülin Özen, Müfit Kayacan, Ozan Akbaba

Kadir hapisanedeki 20 yılın ardından şartlı tahliye olur. Kadir çöp toplayıcısı olarak girdiği bu paravan işin ardında aslında muhbir olarak çalışacaktır. Hapishane sonrası ilk uğradığı adres ise kardeşi Ahmet ile karşılaşır. Ahmet'in kendi içine kapanık bu hallerini Kadir' kafasında farklı yorumlar ve kompo teorileri üretmeye başlar...

Hamza, a high-ranking police officer offers Kadir a conditional release from prison. Kadir accepts, and starts collecting trash from the shanty towns. Kadir finds his younger brother Ahmet in one of those neighborhoods. Ahmet works at the municipality as part of a team responsible for destroying stray dogs. Ahmet's unwillingness to bond with Kadir as brothers, in spite of Kadir's insistence, leads Kadir to plot conspiracy theories to explain Ahmet's distance.



## GENİŞ AİLE BIG FAMLİY

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Ömer Uğur
SENARYO / SCREENPLAY	: Cünet İnay
YAPIM / PRODUCTION	: Türkiye / 2015/ 119''
OYUNCULAR / CAST	: Ahmet Sarsılmaz, Bülent Çolak, Derya Karadaş, Fırat Tanış, Ufuk Özkan

Cevahir'in babanesi Hafize'nin hastalanması üzerine tedavi için yeterli parayı bulmaya çalışan Cevahir'in eline bir define haritası geçer. Cevahir'in belası Koyu Bilal olayın kokusunu alır ve haritanın yarısını kaparak haritanın gösterdiği yere Ayvalık'a doğru yola çıkar. Heyecan ve macera dolu bir define arayışına dönüşen yolculukta hepsi kendilerini hiç beklemedikleri durumların, olayların ve belaların içinde bulurlar.

Cevahir, struggling to find money for the treatment of his grandmother Hafize's illness, gets hold off a treasure map. His bully Dark Bilal gets wind of this, manages to seize half of the map and heads to Ayvalık where it marks. They all find themselves in the midst of unforeseeable situations, events and troubles through this journey that has turned into a treasure-hunt full of thrill and adventure.



## MUSTANG

## MUSTANG

YÖNETMEN / DIRECTOR : Deniz Gamze Ergüven

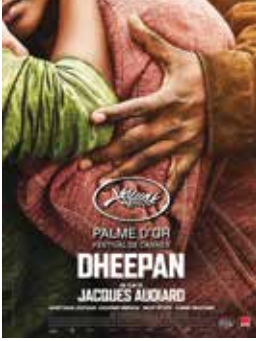
SENARYO / SCREENPLAY : Deniz Gamze Ergüven

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye –Fransa-Almanya/2015/ 97

OYUNCULAR / CAST : Güneş Şensoy, Doğa Doğuşlu, Elit İşcan, Tuğba Sunguroğlu, İlayda Akdoğan, Nihal Koldas, Ayberk Pekcan, Erol Afşin

İnebolu'da geçen bir hikayeyi ele alan Mustang, beş kız kardeşin özgürlükleri için verdikleri mücadeleye odaklanıyor. Lale ve kardeşleri oynadıkları bir oyunun çevreleri tarafından beklenmedik bir skandala dönüştürülmesi sonucu adeta ev hapsine mahkum olurlar. Ancak beş kardeş üzerlerinde kurulan bu baskıları yenip özgürlüklerine kavuşmak için yeni yollar arayacaktır

In a village in northern Turkey, Lale and her four sisters are walking home from school, playing innocently with some boys. The family home is progressively transformed into a prison; instruction in homemaking replaces school and marriages start being arranged. The five sisters who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them.



## DHEEPAN

YÖNETMEN / DIRECTOR : Jacques Audiard

SENARYO / SCREENPLAY : Jacques Audiard, Thomas Bidegain, Noé Debré

YAPIM / PRODUCTION : Fransa /2015/109'

OYUNCULAR / CAST : Jesuthasan Antonythasan, Kalieaswari Srinivasan, Claudine Vinasithamby

Eski bir asker, genç bir kadın ve küçük bir kız çocuğu Sri Lanka'daki iç savaştan kaçıp Fransa'ya sığınmak için aile gibi davranmak zorundadır. Birbirini neredeyse hiç tanımayan bu üç insan, anlamadıkları bir dilin konuşulduğu, evlerinden çok uzakta ve hiç bilmedikleri bir ülkede birlikte yeni bir hayat kurmaya çalışırlar.

To escape the civil war in Sri Lanka, a former soldier, a young woman and a little girl pose as a family. They end up settling in a housing project outside Paris. They barely know one another, but try to build a life together.

Cannes FF Altın Palmiye Ödülü



## NAHİD

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Ida Panahandeh
SENARYO / SCREENPLAY	: Arsalan Amiri, Ida Panahandeh
YAPIM / PRODUCTION	: İran/2015/105'
OYUNCULAR / CAST	: Sareh Bayat, Pejman Bazeghi, Navid Mohammadzadeh

Genç yaşta esinden boşanmış olan Nahid, Hazar Denizi üzerinde bulunan bir Kuzey İran şehrinde 10 yaşındaki oğluyla, yalnız yaşamaktadır. İran'daki yasalara göre, çocuğun velayeti babaya aittir fakat baba, yeniden evlenmemesi koşuluyla çocuğu annesine vermiştir. Nahid'i büyük bir tutkuyla seven ve onunla evlenmek isteyen bir başka adamla Nahid'in ilişkisi onu hem bir kadın hem de bir anne olarak zorlayacaktır.

Nahid, a young divorcee, lives alone with her 10-year-old son in a Northern Iranian city on the Caspian Sea. According to the Iranian rules, the custody of the child belongs to the father, but he has granted her on the condition that she doesn't remarry. The relationship between Nahid and another man, who loves her passionately and wants to marry her, will trouble her life as a woman and as a mother.

Cannes FF UCR Umud Vaadeden Yönetmen Ödülü



## ARJANTİN

### ZONDA: FOLCLORE ARGENTINO-ARGENTINA

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Carlos Saura
SENARYO / SCREENPLAY	: Carlos Saura
YAPIM / PRODUCTION	: İspanya-Fransa-/2015/89'
OYUNCULAR / CAST	: El Chaqueño Palavecino, Soledad Pastorutti, Jairo, Liliana Herrero, Luis Salinas, Jaime Torres, Metabombo, Ballet Nuevo Arte Nativo De Koki & Pajarín Saavedra, Lito Vitale, Peteco Carabajal

Kanlı Düğün, Tango, Iberia, Fadolar ve Flamenko, Flamenko filmlerinin de yönetmeni Carlos Saura, bu kez geleneksel Arjantin müziğinden bir belgesel sunuyor. Arjantin'in farklı bölgelerinde çekilmiş görüntüler ve ülkenin en iyi müzisyenleri tarafından seslendirilen geleneksel şarkılarla Arjantin, şiirsel, bir görünüm kazanıyor.

Carlos Saura, the director of the movies Blood Wedding (Bodas de sangre), Iberia, Fados and Flamenco Flamenco, presents a documentary from the traditional music of Argentina. Argentina gains a poetic outlook by the shootings from the different regions of the country and traditional songs sang by the best musicians of the area.

Venedik FF Özel Gösterim



## ANNEM

### MIA MADRA-MY MOTHER

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Nanni Moretti
SENARYO / SCREENPLAY	: Nanni Moretti, Francesco Piccolo, Valia Santella
YAPIM / PRODUCTION	: İtalya,Fransa/2015/106'
OYUNCULAR / CAST	: Margherita Buy, John Turturro, Giulia Lazzarini, Nanni Moretti

Usta yönetmen Nanni Moretti'nin merakla beklenen yeni filmi, yönetmenin bir önceki filmi çekerken annesini kaybetmesinin otobiyografik hikâyesi. Hem güldürüyor hem de gözleriniz doluyor.

Margherita is a director shooting a film with the famous American actor, Barry Huggins, who is quite a headache on set.

Away from the shoot, Margherita tries to hold her life together, despite her mother's illness and her daughter's adolescence.

Cannes FF Ekümenik Jürisi Ödülü



## İNATÇILAR

### RAMS-HRUTER

---

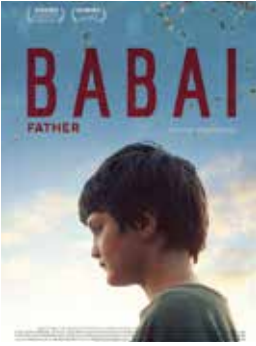
YÖNETMEN / DIRECTOR	: Grímur Hákonarson
SENARYO / SCREENPLAY	: Grímur Hákonarson
YAPIM / PRODUCTION	: İzlanda/2015/93'
OYUNCULAR / CAST	: Sigurður Sigurjónsson, Theodór Júlíusson, Charlotte Bøving, Jon Benonysson

İzlanda'nın çiftçilik yapılan uzak ovalarından birinde, 40 yıldır konuşmayan inatçı iki kardeş, günün birinde hayatta en değer verdikleri varlıkları olan koçlarını kurtarmak için tekrar bir araya gelir.

In a secluded valley in Iceland, Gummi and Kiddi live side by side, tending to their sheep. Their ancestral sheep-stock is considered one of the country's best and the two brothers are repeatedly awarded for their prized rams who carry an ancient lineage. Although they share the land and a way of life, Gummi and Kiddi have not spoken to each other in four decades.

Cannes FF UCR En İyi Film Ödülü / İzlanda Yabancı Dilde En İyi Film Oscar Adayı





## BABAM

### BABAI-MY FATHER

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Visar Morina
SENARYO / SCREENPLAY	: Visar Morina
YAPIM / PRODUCTION	: Kosova, Makedonya/2015/104'
OYUNCULAR / CAST	: Val Maloku, Astrit Kabashi, Adriana Matoshi, Enver Petrovci, Xhevedet Jashari, Alban Ukaj

On yaşındaki Nori ile babası Gesim, 90'ların iç savaş öncesi Kosova'sında, sokakta sigara satarak hayatlarını idame ettirmektedirler. Bir kaza olur ve Nori babasının çekip gitmiş olduğunu fark eder. Öfkeli, ama aynı zamanda babasını bulmaya kararlı olan Nori, tehlikelerle dolu bir yolculuğa çıkar.

Ten-year-old Nori (Val Maloku) and his father Gezim (Astrit Kabashi) roam the streets of Kosovo selling cigarettes and barely earning a living. Only a few years after the fall of the Berlin Wall, Gezim is lured west to Germany, leaving his son behind in search of a new life. Feeling deserted and desperate to claim some sense of stability, Nori embarks on a dangerous journey to Germany in search of his father. His tenacity, resilience, and sheer grit must be enough to guide him.

Karlovy Vary FF En İyi Yönetmen & Europa Cinemas Label Ödülleri



## ANNEMLE GEÇEN YAZ

### QUE HORAS ELA VOLTA? THE SECOND MOTHER

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Anna Muylaert
SENARYO / SCREENPLAY	: Anna Muylaert
YAPIM / PRODUCTION	: Brezilya/2015/89'
OYUNCULAR / CAST	: Regina Casé, Michel Joelsas, Camila Márdila, Karine Teles, Lourenço Mutarelli

Kızı Jessica'yı yetiştirmeleri için Brezilya'nın kuzeyindeki akrabalarının yanına bırakan Val, Sao Paulo'da zengin bir ailenin yanında sevgi dolu bir dadı olarak çalışmaktadır. Jessica 13 yıl sonra annesini ziyarete geldiğinde, annesinin ailenin yanında bir köle gibi çalışmasından rahatsız olur ve tepki gösterir. Bu beklenmedik tutumundan yavaş yavaş evdeki herkes etkilenecektir.

Having left her daughter Jessica to be raised by relatives in the north of Brazil, Val works as a loving nanny in São Paulo. When Jessica arrives for a visit 13 years later, she confronts her mother with her slave-like attitude and everyone in the house gets affected by Jessica's unexpected behavior.

2015 Berlin FF Panorama İzleyici Ödülü

2015 Sundance Jüri Oyunculuk Özel Ödülü-Dünya Sineması Dramatik (R. Casé & C. Márdila)



## HAZINE

### COMOARA / THE TREASURE

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Corneliu Porumboiu
SENARYO / SCREENPLAY	: Corneliu Porumboiu
YAPIM / PRODUCTION	: Fransa, Romanya/2015/112'
OYUNCULAR / CAST	: Cuzin Toma, Adrian Purcurescu, Corneliu Cozmei, Cristina Toma

Bir akşam Costi'nin komşusu beklenmedik bir ziyaret yapar ve bir sır paylaşır: dedelerinin bahçesinde gömülü bir hazine vardır. Eğer Costi bir metal detektörü bulup kendisine yardım etmeyi kabul ederse hazinenin yarısını Costi'ye verecektir.

One evening, Costi's neighbour pays him an unexpected visit and shares a secret: there's treasure buried in his grandparents' garden, he's sure of it. If Costi will hire a metal detector to help locate it, he'll give him half of whatever they get.

Cannes FF UCR Genç Yetenek Ödülü  
2015 Transilvania En İyi Romanya Filmi



## THE CLUB

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Pablo Larraín
SENARYO / SCREENPLAY	: Guillermo Calderón, Pablo Larraín
YAPIM / PRODUCTION	: Şili, 2015 / 97'
OYUNCULAR / CAST	: Roberto Fariás, Antonia Zegers, Alfredo Castro, Alejandro Goic, Alejandro Sieveking, Jaime Vadell, Marcelo Alonso

Pablo Larraín'in Oscar'lı No'nun ardından yönettiği The Club, aşılmaz duvarların ardındaki sırlarla dolu Katolik Kilisesi'ne sert bir eleştiri yönelen, mizahi bir bakışı da ihmal etmeyen, karanlık bir film.

Chilean director Pablo Larraín's follow up to the Oscar-winner No is a blistering take on the secretive Catholic Church. Four former priests live together in a secluded house in a small, seaside town.

2015 Berlin Büyük Jüri Ödülü



## KÜÇÜK KIZ KARDEŞİM

### UMIMACHI DIARY-OUR LITTLE SISTER

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Hirokazu Kore-eda
SENARYO / SCREENPLAY	: Hirokazu Kore-eda
YAPIM / PRODUCTION	: Japonya-2015-128'
OYUNCULAR / CAST	: Ayase Haruka, Nagasawa Masami, Kaho, Hirose Suzu

Çağdaş Japon sinemasının ustası Kore-eda'nın son filmi, Yoshida Akimi'nin aynı adlı çoksatar çizgi romanından uyarlanmış. Büyükkannelerine ait bir evde oturan üç yetişkin kız kardeş: Fazlaca içen, bankacı Yoşi; bebek gibi davranan Çika ve en olgunları, hemşire Saçi. Yıllardır görmedikleri babalarının cenazesinde onlu yaşlarındaki utangaç üvey kız kardeşleri Suzu'yla tanışır. Cannes'da Altın Palmiye için yarışmıştı.

Contemporary Japanese master Kore-eda delivers a new film adapted from Yoshida Akimi's best-selling graphic novel masterpiece. Three adult sisters living in a beautiful house that belonged to their grandmother: bank worker Yoshi who drinks too much; Chika who behaves like "the baby," and nurse Sachi, the mature one.



## SAUL'UN OĞLU

### SAUL FIA SON OF SAUL

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: László Nemes
SENARYO / SCREENPLAY	: László Nemes
YAPIM / PRODUCTION	: Macaristan, 2015- 107'
OYUNCULAR / CAST	: Géza Röhrig, Levente Molnár, Urs Rechn, Sándor Zsótér, Marcin Czarnik, Todd Charmont

Saul, Auschwitz imha kampında Nazilerle işbirliği yapmaya zorlanan Yahudi tutsaklar olan Sonderkommando'lara mensuptur. Bir gün, temizlediği imha fırınında, bir oğlan çocuğunun cesedini görür. O an olanaksız bir ödev üstlenir: Çocuğun cesedini yakılmaktan kurtaracak ve usulünce toprağa verecektir. Macaristan'ın Oscar adayı.

Saul is a member of the Sonderkommando—Jewish prisoners forced to assist the Nazis at the Auschwitz extermination camp. When Saul discovers the corpse of a boy in one of the crematoriums, he decides to carry out an impossible task: save the child's body from the flames, offer the boy a proper burial. Hungary's submission for the 2016 Oscars,

2015 Cannes Büyük Ödül, FIPRESCI Ödülü, François Chalais Ödülü, Vulcan Ses Tasarımı Ödülü



# KIZIM İÇİN DUKHTAR DAUGHTER

---

YÖNETMEN / DIRECTOR	: Afia Nathaniel
SENARYO / SCREENPLAY	: Afia Nathaniel
YAPIM / PRODUCTION	: Pakistan-2014-93'
OYUNCULAR / CAST	: Asif Khan, Ajab Gul, Omair Rana, Samiya

Pakistan dağlarında bir anne ve 10 yaşındaki kızı köşe bucak saklanarak kaçmaktadırlar. Çünkü yaşadıkları aşiretin lideri kızla zorla evlenmek istemiştir. Şimdi peşlerindeki adamlarla büyük bir ölüm kalım savaşına girerler..

After her ten-year-old daughter is promised in marriage as part of a peace treaty, the wife of a tribal chieftain flees with the girl through the mountains of Pakistan, pursued by both her husband and the intended groom's henchmen.

2015 Pakistan En İyi Yabancı Film Oscar Adayı



## ÇIRILÇIPLAK ŞİLTÎFAZÎ

YÖNETMEN / DIRECTOR : Zekeriya Aydoğın

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 47'

Aso, 75 yıllık ömrüne iki önemli meslek sığdırmış. Otuz yıl önce ilk defa doğurduğu yakın arkadaşı Latife'den sonra ismi yörede yayılmış ve bilinen bir "Ebe" olmuştur. Bu mesleğini yirmi yıla yakın yapmıştır. Latife vefat edince, Aso'nun ikinci mesleği başlar. Ölen arkadaşının vasiyeti üzerine onu kendi elleriyle yıkar. Böylece o artık bir "Ölü Yıkayıcısı"dır.

Aso fit two professions in her 75-year long life. She was first named "midwife" (ebe), 30 years ago, after helping her closest friend Latife give birth in the village. She did this profession for 20 years. When her friend Latife died, Aso's second profession began.



## AİLE İLE WITH FAMILY

YÖNETMEN / DIRECTOR : Gelareh Kiazand

YAPIM / PRODUCTION : Kanada/Türkiye, 2015

Aile ile belgeseli Türkiye'nin kanayan yarası Kadın Cinayetlerine, bu suçtan birinci derecede etkilenmiş iki çocuk ve bu suçu durdurmak için var güçleri ile çalışan bir grup gönüllünün gözünden bakmaktadır.

This film is about women killings in Turkey. The number of women killed has increased by 1400% in recent years. We observe how this brutal act impacts the lives of the family, especially the children, as they live on without their mother and know that their father is the murderer.



## SURİYELİ AKINI THE SYRIAN SPILLOVER

YÖNETMEN / DIRECTOR : Samuel Doveri Vesterbye

YAPIM / PRODUCTION : 2015 36'

Milyonları evlerinden ederek yeni ve çoğu zaman zorlu yaşam şartlarının içine savuran Suriyeli Mülteci krizini araştırma amacıyla yola çıkıyor. Türkiye'nin Güney Doğu bölgesinde yaşayan Suriyeli mültecilerin yaşamlarına yakın plandan bakarak, resmi kamplarda ve Gaziantep'te kentsel alanlarda yaşayan mültecilerin yaşamlarına tanıklık ediyor.

Spanning over three episodes, the documentary sets out to investigate how the Syrian crisis has displaced millions of people, hurling them into new and often difficult living conditions. It takes an intimate and personal look at the lives of Syrian refugees living in Turkey's southeastern region, showing the perspective of different refugees, including women and families living inside official camps and throughout urban settings in Gaziantep.



## 74 Çiyayê bê av Şengal

## 74 Susuz Dağ Şengal

YÖNETMEN / DIRECTOR : Selamo Ari

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 53'

3 Ağustos 2014 tarihinde DAİŞ'in Ezidilerin yerleşim yerleri olan Şengal ve çevresine saldırısını konu alan belgeselde, Mardin ve çevresine yerleştirilen Ezidilerin dramlarına yer veriliyor. Yaşadıkları dramı kendi ağızlarıyla anlatan Ezidilerin birçoğunun kardeşi, çocuğu ya da aile fertleri ya kaçırıldı ya da katledildi. Ezidiler, 74. kez katliam yaşadıklarını anlatıyor.

The Tragedies of Yezidis who were quartered in Mardin and its neighborhood are told in the documentary that is about the attack of ISIS on the 3rd of August in 2014 against Şengal and its neighborhood which are Yezidis settlements. Siblings, children or family members of many of Yezidis who themselves told the tragedies they experienced were kidnaped or massacred. Yezidis tell that they experienced the massacre 74th times.



## MÜLTECİ İŞTE BURADAYIM REFUGEE HERE I AM

YÖNETMEN / DIRECTOR : Eda Elif Tibet/ Enzo İkah

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 80'

Mülteciyim, İşte Buradayım! Kongolu müzisyen ve İstanbul'da bir mülteci olan Enzo İkah'ın hayatını konu alan bir müzikal belgesel. Belgeselde, baskıdan kaçan ve zorluklarla dolu hayatını yaratıcılığıyla müziğin renklendirdiği bir hikâyeye dönüştüren Enzo'nun olağanüstü mücadelesini izliyoruz.

Refugee Here I Am is a musical documentary based on the life of a Congolese musician and a refugee in Istanbul, Enzo İkah. The documentary, explores a single man's extraordinary struggle, portraying his very creative way of reaching out to the public, as Enzo transforms his life shaken under oppression and hardship into an enchanting life musical.



## YOLLARA DÜŞTÜK WE HIT THE ROAD

YÖNETMEN / DIRECTOR : Deniz Yeşil

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2014, 56'

Sinema emekçileri 1977'de yeni sansür tüzüğü ve sosyal hakları nedeniyle yürüyüş kararı aldılar. Sinemanın 60 yılı aşan suskunluğuna da bir son verilecekti. Oyunculardan, set işçileri ve yönetmenlere kadar 400'ü aşkın sinemacı 5 Kasım günü Ankara'ya kadar 3 gün sürecek bir yürüyüş başlattı. Halkın şaşkın bakışları ve desteği altında yürüdüler. Belgesel 100 yılı aşan sinemamızın unutulmuş fakat en onurlu dönemlerinden biri olan bu yürüyüşün hikayesidir.

Laborers of the film industry have decided to march against the new censorship act in 1977. 60 years of silence in cinema was going to be interrupted for good. From actor/actresses to set workers, 400 women and men have started a 5-day-long walk to Ankara. The documentary tries to picture this forgotten but historical event in the light of the 100th year of cinema.



## KÜLTÜR DENİZİ MERSİN A Sea of Culture: Mersin

YÖNETMEN / DIRECTOR : Kader Çetintaş / Esra Nur

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 46'

"Kültür Denizi Mersin" belgeseli, Mersin'in kuruluşundan bu yana göçle yerleşmiş olan Hristiyan, Müslüman, Alevi, Sünni, Arap, Türk, Kürt, Çerkez, Roman, Giritli ve Yörük kültürlerinin bir arada barış içinde yaşamasını anlatıyor.

The documentary "A Sea of Culture: Mersin" voices people of Christian, Muslim, Alewi, Sunni, Arab, Turkish, Kurdish, Circassian, Romani, Cretan and Turkemon cultures who have migrated to and settled down in Mersin since its' establishment, and depicts how they have lived together in peace.



## BİR MİLYON ADIM ONE MILLION STEPS

YÖNETMEN / DIRECTOR : Eva Stotz

YAPIM / PRODUCTION : Almanya, 2015, 21'

Diğerleri polisin biber gazından kaçarken, bir tap dansçısı kendi sanatını icra ediyor. İki farklı dünya – ta ki, dansçının ayakları dibinde beklenmedik bir gedik açılana kadar... İçine atlamaya karar verir ve İstanbul'a, sosyal çalkantıların tam ortasına düşer! Dansçı, halkın kişisel özgürlükler uğruna verdiği mücadeleye tanıklık eder, ve dansını bir dayanışma bildirisine dönüştürür.

A tap dancer performs, while elsewhere people run from the tear gas of the police. Two worlds apart – if it weren't for an unexpected opening in the floor, right in front of the dancer...She decides to jump, and lands in the middle of the social protests in Istanbul. The dancer witnesses the people's fight for personal freedom and living space, and takes the opportunity to transform her dance into a statement of solidarity.





## HAYVANLAR ve DAĞLAR DİLE GELDİĞİNDEN WHEN ANIMALS and MOUNTAINS WILL SPEAK

YÖNETMEN / DIRECTOR : Mara Trifu

YAPIM / PRODUCTION : Romanya, 2014, 16'

Hayvanların her zaman tehdit ve felaketi hissedebildiği söylenir. Romanya'nın küçük bir köyü olan Rosia Montana'da garip sesler ormanları ve dağları kaplarken hayvanlar gittikçe daha huzursuz oluyor.

It's said that animals can always sense threat and disaster. In the small Romanian village Rosia Montana, animals become more and more anxious as strange sounds take over the forests and mountains.



## PORTAKALIN UYKUSU SLEEP OF THE ORANGES

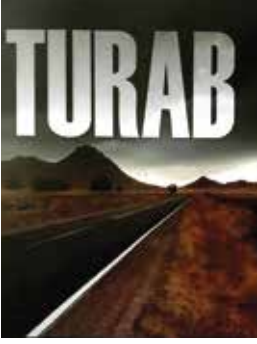
YÖNETMEN / DIRECTOR : Eylem Şen

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 57'

1915 tehcir yasasına göre Musadağ Ermenileri önce Halep'e sürülecek, oradan da asıl sürgün yerlerine gönderilecekti. Fakat Musadağ'da tehcirin sonuçlarından kurtulmak için halkın dağa çıkmasıyla beklenmedik bir direniş doğdu. Ve o direnişi yaratanlar ve onların çocukları ve onların çocuklarının çocukları bu onurlu mücadeleyi kuşaktan kuşağa anlattılar. Hasmig Martiryan bu direnişin anıları ve düşleriyle büyüyen bir genç kadın.. tüm bu anlatıların izini sürerek tarihine, köklerine, kimliğine, kim olduğuna ve evine doğru bir yolculuğa çıktı.

With the deportatiton law passed in 1915, the Musadagh Armenians were forced to leave their homes to Aleppo and from there to their villages in order to escape the fatal results of deportatation, they created an unexpected resistance. They then passed the memories of this honorable struggle from generation to generation. Hasmig Martiryan is one of the young women who grew up listening to these memories, dreaming to see Musadagh herself. In this documentary, following the footsteps of her ancestors, she goes through an odyssey of her own to discover her roots, idenity, history and home.





## TURAB

YÖNETMEN / DIRECTOR : Hasan Basri Özdemir, Musa Ak

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2015, 26'

Turab, Kırşehir Kaman'da yaşayan Hacı Bektaş-ı Veli ile birlikte Anadolu'ya gelen abdalların hayatına tanıklık eder. Bektaş, Göçer'in deyiimiyle daha anne karnında müzik ile tanışan abdalların, tüm modern öğrenme sürecine inat ve bir o kadar da ilginç olan öğrenme sürecini de gösteren bu film Anadolu'nun ortasında bir garip olarak kalmış teberlerinde yaşamlarını gözler önüne sermektedir.

"Turab" witnesses the lives of dervishes that came to Anatolia with Hacı Bektaş-ı Veli, who lived in Kaman, Kırşehir. The documentary shows the learning process of dervishes, who are introduced to music in the womb. Being in sharp contrast to modern ways of learning, the learning process of dervishes is also quite interesting. The lives of those dervishes, who are stranded in the middle of Anatolia as strangers with their halberds, is revealed to the audience.



## ŞIVAN ÇOBAN

YÖNETMEN / DIRECTOR : Murat Haksever

YAPIM / PRODUCTION : Türkiye, 2013, 20'

Belgesel zor şartlarda gece – gündüz çobanlık yapan dört kardeşin altı buçuk ay süren çobanlık döneminden bir günlük hayatlarını konu edinir. Belgeselde insanların çobanlık mesleğine olan bakış açılarına ve hiçbir sağlık güvencesi olmayan çobanların yaşamış oldukları ekonomik sıkıntılara değinilmektedir. Ayrıca belgesel, tehlikelerle dolu doğaya karşı verilen mücadeleyi de gözler önüne sermektedir.

This documentary tells a day in the life of four brothers who work night and day in difficult conditions as shepherds. The perspectives of people regarding sheepherding and the financial troubles that the shepherds, with no health insurance, have experienced are touched upon. The documentary also reveals the fight against nature, which is full of dangers.



## DİLEĞİM BARIŞ OLSUN MY WISH IS PEACE

YÖNETMEN / DIRECTOR : Kıvılcım Akay  
YAPIM / PRODUCTION : Türkiye / 2014 / 43'

Diyarbakır, Lice, Ergani, Cizre, Mardin, Nusaybin, Kızıltepe ve Varto'dan on çocuk ve üç anne: Otuz yıldır süregelen savaşın en büyük mağdurları çocuklar ve en çok gözyaşı dökenleri anneler, barışı nasıl da büyük bir özlem ve umutla beklemediklerini anlatıyor.

The story of 10 children and 3 mothers from Diyarbakır, Lice, Ergani, Cizre, Mardin, Nusaybin, Kızıltepe, and Varto... The children, the biggest victims of an ongoing war of 30 years, and mothers, who shed tears the most, tell how much they anticipate peace with a great hope and craving.



## MEMDUH ÜN, KÜÇÜK İNSANLARIN BÜYÜK DÜNYASI MEMDUH ÜN, BIG WORLD OF SMALL PEOPLE

YÖNETMEN / DIRECTOR : Çetin Tunca

1940'ların yıldız oyuncusu Sezer Sezin'in ısrarı ile oyuncu olarak girdiği sinemayı çok seven Memduh Ün, geleceğinin bu sanat işinde çalışmak olduğunu anlar ve sinemaya yönetmen olarak devam etme kararı alır. Çok kitap okuduğunu ve çok film gördüğünü söyleyen Memduh Ün, "Yönetmenlikte bir ustam yoktur. Kendi kendimi yetiştirdim", der.

With the insistence of 1940's star actress Sezer Sezin, Memduh Ün starts acting, but likes the art so much that he wants to build his future in film as director. Admitting that he reads a lot and watches many films, Ün states that "I had no masters in directing, I educated myself."



# K2 ve GÖRÜNMEZ UŞAKLAR

## K2 and THE INVISIBLE FOOTMEN

YÖNETMEN / DIRECTOR : Lara Lee

YAPIM / PRODUCTION : Pakistan/ABD/Brezilya, 2015, 55',

Pakistan ile Çin arasındaki sınırda bulunan K2 dünyanın en yüksek ikinci dağı. Sınırlı sayıda rotası, daha dik tırmanışı ve zirveye ulaşmanın daha zor olması sebebiyle birçok dağcı için Everest'ten bile daha büyük bir ödül anlamını taşıyor.

Located on the border between Pakistan and China, K2 is the second-highest mountain on Earth. For many climbers, it is an even greater prize than Everest, with limited routes, a steeper ascent, and a harder push to its summit.

### 2015 -HİSAR KISA FİLM SEÇKİSİ HISAR SHORT FILM SELECTION

Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi'nin düzenlediği Hisar Kısa Film Seçkisi 2005'ten bu yana, Türkiye'de yıl içerisinde çekilen yüzlerce kısa filmi tarıyor, başvuruları topluyor, elemelerden geçiriyor ve jüri kararıyla seçilen 10 kısa filmi bir araya getiriyor. Hisar Kısa Film Seçkisi'ne bu yıl 200 film başvurdu. Başvuran filmler arasından yılın en iyi 10 kısa filmi, kurgucu Çiçek Kahraman, oyuncu ve senarist Ercan Kesal, yönetmen Erdem Tepegöz ve sinema yazarı Sevin Okyay'dan oluşan jüri tarafından belirlendi.

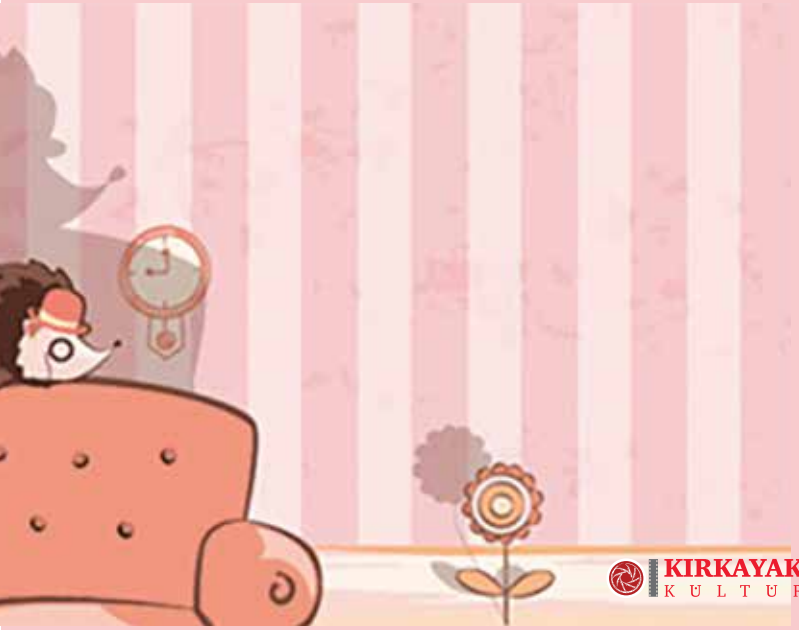
Organised by the Boğaziçi University Mithat Alam Film Center, the Hisar Short Film Selection since 2005 browses each year hundreds of short films made in Turkey, gathers submissions and brings together 10 best shorts selected by a jury. This year among 200 films submitted to the selection, the 10 best short films were selected by editor Çiçek Kahraman, actor and scriptwriter Ercan Kesal, director Erdem Tepegöz, and film critic Sevin Okyay. The first screening of the Hisar Short Film Selection will be made during the 34nd Istanbul Film Festival.

The logo for the Hisar Short Film Selection 2015. It features a blue square icon on the left, followed by a blue triangle pointing left. To the right of the triangle, the word "HISAR" is written in blue capital letters, "kısa film" is in blue lowercase letters, and "seçkisi '15" is in red lowercase letters. The entire logo is enclosed in a white, rounded rectangular frame with a decorative border.

HISAR  
kısa film  
seçkisi '15

Hrant Dink Vakfı, "Gelin, Vicdanımızla Bakalım" çağrısıyla dünyanın her yerinden eli kamera tutan, amatör, profesyonel herkesi film çekmeye davet ediyor. Bu daveti kabul ederek kamerasını vicdanına çeviren en fazla 5 dakika uzunluğundaki 58 kısa film, "Vicdan Filmleri" projesinin beşincisinde bir araya geldi. Proje, bu dönemde "Sokak" temasıyla vicdanlarımızı görünür kıldı.

With the invitation "Let's look at the street through our conscience," this year the Hrant Dink Foundation had called upon everyone around the world capable of shooting a film, amateurs and professionals alike, to make films. Each less than 5 minutes long, the 58 short films that accepted this invitation and pointed the film camera towards their consciences met at the fifth "Films About Conscience" project.



## KISA FİMLER - SHORT FILMS

### ALTIN KIZLAR/THE GOLDEN GIRLS

Yönetmen/ Director: Said Tuğcu & Sıla Özsoy / 2014 / Renkli / 13'

Babalarından miras kalan esrarengiz bir konakta yaşayan Altın Kızlar, Köksal ailesindeki sekiz kız kardesten geriye kalan son ikisidir. Biri 84, diğeri 87 yaşında olan Perihan ve Melahat'ın lakapları "Altın Kızlar", hayatları boyunca kaybetmedikleri en değerli hazineleridir.

Golden Girls are the two remaining sisters of the Köksal family, with eight daughters in total, living in a mysterious mansion. Aged 84 and 87, Perihan and Melahat's most precious treasure is their collective nickname "Golden Girls".

### DONDURMA/BERFEŞİR/ICE CREAM

Yönetmen/ Director: Serhat Karaaslan / 2014 / Renkli Colour / 20'

Sıcak bir yaz günü köylerine gelen motosikletli bir dondurmacıdan dondurma almak için mücadele veren, anneye kavgalar eden Rojhat'ın hikâyesi...

Ice Cream tells the story of Rojhat, who fights with his mom to buy ice cream from the vendor visiting the village on a hot summer day.

### BİR GÜN BEN DE ÖLECEĞİM/ONE DAY, I WILL DIE, TOO

Yönetmen/ Director: Neslihan Kültür / 2014 / Renkli / 24'

Şehir dışında bir mezarlıkta rutin işlerini yapan mezarıcı Mehmet'in hayata, ölüme ve cenaze ritüeline bakışını anlatan bu hikâye, aynı zamanda ölümün sıradanlığını da işliyor.

While questioning life, death and funeral ceremonies through Mehmet, a gravedigger in the suburbs, the film also tackles the mundaneness of death.

### ÇİROK/STORY

Yönetmen/ Director: Muhammet Beyazdağ / 2014 / Renkli / 24'

Çirok, Türkiye'de yapılan çocuk evliliklerine bir çocuk damat açısından bakıyor.

Story looks at child marriages in Turkey from the point of view of a child groom.

### EDIFICE

Yönetmen/ Director: Irmak Karasu / 2014 / Renkli / 13'

Bu film, bir kadın karakterin sistemin dayattığı ahlaki değerlere başkaldırısını anlatan bir dans fikridir. Filmde her bir karakter, kendi bedeninin hafızası üzerinden, baskının yarattığı sosyal travmayı sorgular.

This film is about a dance that portrays the uprising of a woman against imposed social values. Each character questions their own social traumas through memories of their bodies.

## EN UZUN YOL/THE LONGEST WAY HOME

Yönetmenler/ Directors: Enes Ateş / 2014 / Renkli / 18'

Film, güven, ihanet, hırs gibi temaları, Saraybosna sokaklarındaki iki genç müzisyenin gözünden anlatıyor.

The film tells a story of trust, betrayal and fury via two young musicians on the streets of Sarajevo.

## LÎ EZMANİ/IN THE SKY

Yönetmen/ Director: Özlem Güler / 2014 / Renkli / 8'

Arar Robin, dumanla arar, kuşlarla arar, korkuyla arar, umutla arar... Anne karnındayken faili meçhulde kaybedile.

Robin searches... with smoke, birds, fear and hope... He looks for lost father in the skies.babasını gökyüzünde arar...

## NAR ZAMANI/POMEGRANATE TIME

Yönetmen/ Director: Cevahir Çokbilir / 2014 / Renkli Colour / 25'

Hatice, 12 Eylül 1980 Askeri Darbesi'nden beri görmediği oğlu Mustafa için sandığında nar saklar ve Mustafa'yı bekler.

Hatice keeps pomegranates in her trunk for her son Mustafa, whom she has not seen since the military coup on 12 September 1980.

## TABU/TABOO

Yönetmen/ Director: Mehmet İrfanoğlu / 2014 / Renkli Colour / 8'

Kızlı erkekli altı yakın arkadaş, bir akşam tabu oynamaktadır. Aman ne kadar da ayıptır. Anlatmalı, anlamalıdır. Anlatma cüretleri cezasız kalmamalıdır.

A group of girls and boys are playing the taboo board game. How immoral of them! They need to tell and understand. And their attempts should not go unpunished.

## TATMİN/FULFILLMENT

Yönetmen/ Director: Mahmut Telci / 2014 / Renkli Colour / 20'

Cemil hayatındaki başarısızlıkları ve eksiklikleri, polislik mevkiini kullanarak kapatmaya çalışan, silahın kudretine inanan bir komiserdir. Bir kadının babasının evinde öldürülmesi üzerine Cemil, normal hayatına devam eder.

Cemil is an inspector for the police force, believing that he can make up for his failures by using his position and his gun. Cemil goes on with his life after the murder of a woman in her father's house.



# VİCDAN FİMLERİ - FILMS OF CONSCIENCE

ŞEM

Yönetmen/Director: Burkay Doğan

HALI

Yönetmen/Director: Doğan Karakaya

NÖTR

Yönetmen/Director: Güney Eker

PERPEROK

Yönetmen/Director: Mert Daş

LOSING COLORS

Yönetmen/Director: Orçin Uzun

MINNIE KORU BENİ / PROTECT MINNIE

Yönetmen/Director: Uğur Günay Yavuz

SOMA 301

Yönetmen/Director: Veysel Çelik

SALPA

Yönetmen/Director: Ramazan Kızılırmak

KÜÇÜK SUÇLAR HAPİSANESİ

Yönetmen/Director: Eşref Yıldırım

SİBER

Yönetmen/Director: Hasan Kılıç

BUGÜN GÜNLERDEN AYNI

Yönetmen/Director: Güler Aşık

S.O.S

Yönetmenlers/ Directors: Ufuk Erden

NOTHINGNESS

Yönetmen/Director: HatemHadawy

ÖLÜ OĞULLAR ÜLKESİ

Yönetmen/Director: Bilal Çakay

HAFIZA SİLME MERKEZİ / MEMORY ERASING CENTER

Yönetmen/Director: Ufuk Erden

ÖNCE SOLA SONRA SAĞA/FRIST LEFT THEN RIGHT

Yönetmen/Director: Ümit Çakal

SINIRSIZ

Yönetmen/Director: Furkan Yazgeç

İNŞA / CONSTRUCTION

Yönetmen/Director: Eşref Yıldırım

KURBAN / THE VICTIM

Yönetmen/Director: Mehmet Yamak

GAZIANTEP ÜNİVERSİTESİ SİNEMA ve  
TELEVİZYON BÖLÜMÜ FİLM SEÇKİSİ  
(**BİRŞEYLER BİRŞEYLER OLUR OKULU**)

Berat

Yönetmen/Director: Zeynel Akyüz / Volkan Koyutürk

Dertli Yoldaş

Yönetmen/Director: Sadık Battal

Benim Köyüm Benim Gözüm

Yönetmen/Director: Şerif Aslan

Halep'ten Vatana

Yönetmen/Director: Nazım Daştan/Behçet Kaya

Sepetçiler

Yönetmen/Director: Volkan Koyutürk

Klaket Nuri

Yönetmen/Director: Serdal Altun

Kurak

Yönetmen/Director: Uğur Kanlı/Bengü Bilici

Kuşları Beklerken

Yönetmen/Director: Sadık Battal

Metin Erksan Film Çekimi Kamera Arkası

Yönetmen/Director: Çetin Tunca



Yuvasız Kuşlar

Yönetmen/Director: Mehmet Ulupınar

Bekleyiş

Yönetmenlers/ Directors: Umut Bozyıl

Malamine Kobane

Yönetmen/Director: Özgül Seyitoğlu

Ocak

Yönetmen/Director: Sadık Coşkun Akbaş

KıyıdaKiler

Yönetmen/Director: Emrah Kurt

Garibin Yeri

Yönetmen/Director: Çiğdem Coşkun/Emre İtergen

Yolda

Yönetmen/Director: Sadık Battal

Jin û Jin

Yönetmen/Director: Yeşim Yılmazoğlu

Operatörden Görüntü Yönetmenliğine, Cezmi Ar'dan Gani Turanlı'ya Kadar Sinemanın Siyah Beyaz Devri

Yönetmen/Director: Çetin Tunca

# AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ KISA FİLM SEÇKİSİ

Ayva Göbeği

Yönetmen/Director: Doğacan Aktaş

Çerçi

Yönetmen/Director: Bulut Gümüşboğa/ Özlem Öztürk

Gizli Engel

Yönetmen/Director: Furkan Özdemir/ Sultan Koca

Afrotürk

Yönetmen/Director: Betül Usta/ İbrahim Çatal

Zerk

Yönetmen/Director: İnan Erbil

Kinostajik

Yönetmen/Director: Resul Sakınmaz

Godesbana

Yönetmen/Director: Nursena Şimşek

Mitomani

Yönetmen/Director: Bulut Gümüşboğa/ Mahmut Atılğan



**KIRKAYAK**

K U L T Ü R

## PROGRAM

Uluslararası Gaziantep Zeugma  
Film Festivali açılış töreninde; Şerif SEZER, Eşref KOLÇAK,  
Çetin TUNCA ve Hüseyin KUZU'ya Yaşam Boyu  
Onur ödülü takdim edilecektir.  
Haneen Suriyeli Kadınlar Korosu gecede sahne alacaktır.  
Yer : Gaziantep Üniversitesi AKM  
Festival Açılış Töreni: 22 Aralık Saat 19:00



### **BİRŞEYLER BİRŞEYLER OLUR OKULU**

Aynısı Sende Var Atölyeleri:

Görüntü Yönetmenliği Atölyesi: Çetin TUNCA

Senaryo Atölyesi: Hüseyin KUZU

Fotoğraf Atölyesi: Süleyman GÜNDÜZ

Tarih: 23-25 Aralık 2015

Yer: Gaziantep Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü.



**Haneen Kültür Forumu** zorla yerinden edilmiş ve şimdi Gaziantep, Türkiye'de yaşayan Suriyeli kadınlardan oluşmuş bir gruptur. Bu kadınlar savaş, acı ve diaspora sıkıntılarıyla entellektüel ve kültürel anlamda güçlenerek yüzleşmeye ve Suriye mirasını şarkılarla anlatarak onun neşe ve hüznlerini hafızalarda canlı tutmaya karar verdiler.

Forum Suriyeli kadınların Yeni Suriye'nin inşasına katılmalarına hazırlık olarak güçlendirilmeleri ve hakları konusunda bilgilendirilmeleri için çalışmaktadır. Haneen Kültür Forumu 22 Şubat 2015 tarihinde kurulmuş ve ilk faaliyeti olarak Haneen Korosunu başlatmıştır.

Haneen Cultural Forum is a group of forcibly displaced Syrian women, living in Gaziantep, Turkey, who have decided to face war, pain and sufferings from diaspora through intellectual and cultural empowerment, and through singing the heritage of Syria, to keep its joys, as its sorrows, present in the memory.

Haneen Cultural Forum was established on 22 of February 2015, starting with Haneen Choir as its first activity. Haneen Cultural Forum works on empowering and informing Syrian women with their rights in preparation for their engagement in building the New Syria.

## **FESTİVAL SALONLARIMIZ**

Prestige Sineması (Primemall AVM)

Gaziantep Üniversitesi Cep Sineması

23 ARALIK - ÇARŞAMBA

23 ARALIK - ÇARŞAMBA

## SALON 8

- 12.30 Yeni Dünya  
15.00 Babam  
18.00 Geniş Aile\*  
21.00 İnatçılar

## SALON 5

- 12.30 Benim Küçük Kız Kardeşim  
15.00 Bulantı  
18.00 Dheepan  
21.00 Annemle Geçen Yaz

## SALON 5

### KISA FİLM GÖSTERİMLERİ

- 12.00 Berat  
14.30 Kuşları Beklerken

## GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ CEP SİNEMASI

- 13.00 Mülteciyim İşte Buradayım  
14.30 Hayvanlar ve Dağlar Dile Geldiğinde + Aile İle  
15.30 Memdu Ün, Küçük İnsanların Büyük Dansı,  
Metin Erksan Film Çekimi Kamera Arkası \*  
16.30 Akdeniz Üniversitesi – Antalya Film Ekibi Film Seçkisi

\* Film gösteriminden sonra yönetmen ve/veya oyuncularla söyleşi yapılacaktır.

NOT: Seans başladıktan sonra salona izleyici alınmayacaktır.

Altyazı sisteminde yaşanacak sorun, 15 dk içerisinde çözülmezse film orjinalliginde devam edecektir.

Festival yönetimi çizelge üzerinde "Elde olmayan nedenlerden dolayı" değişiklik yapabilir.





24 ARALIK - PERŞEMBE

24 ARALIK - PERŞEMBE

## SALON 8

- 12.30 Annem  
15.00 Nahid  
18.00 Abluka  
21.00 Dheepan

## SALON 5

- 12.30 The Club  
15.00 Kızım İçin  
18.00 Arjantin  
21.00 Mustang

## SALON 5

### KISA FİLM GÖSTERİMLERİ

- 12.00 Benin Köyüm Benim Gözüm  
14.30 Halep'ten Vatana

## GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ CEP SİNEMASI

- 13.00 Yollara Düştük  
14.30 Çınlıçplak/Şiltifazi  
15.30 Operatörden Görüntü Yönetmenliğine,  
Cezmi Ar'dan Gani Turanlı'ya Kadar Sinemanın Siyah Beyaz Devri  
17.00 Portakal'ın Uykusu



25 ARALIK - CUMA

25 ARALIK - CUMA

## SALON 8

- 12.30 Sarmaşık  
15.00 Nefesim Kesilene Kadar \*  
18.00 Kar Korsanları \*  
21.00 Benim Küçük Kız Kardeşim

## SALON 5

- 12.30 Saul'un Oğlu  
15.00 Hazine  
18.00 Nahid  
21.00 Babam

## SALON 5

### KISA FİLM GÖSTERİMLERİ

- 12.00 Sepetçiler  
14.30 Kıyıdağlar

## GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ CEP SİNEMASI

- 13.00 74 Susuz Dağ Şengal  
14.30 Turab + Çoban  
15.30 Edebiyattan Sinemaya Osman Şahin  
17.00 GAÜN Birşeyler Birşeyler Olur Okulu Film Seçkisi  
Yuvasız Kuşlar  
Bekleyiş  
Malamine Kobane  
Ocak  
Dertli Yoldaş  
Jin û Jin

\* Film gösteriminden sonra yönetmen ve/veya oyuncularla söyleşi yapılacaktır.

26 ARALIK - CUMARTESİ

26 ARALIK - CUMARTESİ

## SALON 8

12.30 The Club

15.00 Eksik

18.00 Memleket\*

21.00 Annem

## SALON 5

12.30 Kar Korsanları

15.00 Yeni Dünya

18.00 Mustang

21.00 Saul'un Oğlu

## SALON 5

KISA FİLM GÖSTERİMLERİ

12.00 Garibin Yeri

14.30 Kurak

## GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ CEP SİNEMASI

13.00 Dileğim Barış Olsun\*

14.30 Mersin Kültür Denizi\*

16.30 Hisar Seçkisi

\* Film gösteriminden sonra yönetmen ve/veya oyuncularla söyleşi yapılacaktır.



27 ARALIK - PAZAR

27 ARALIK - PAZAR

## SALON 8

12.30 Arjantin

15.00 Rüzgarın Hatıraları \*

18.00 Rüzgarın Hatıraları \*

21.00 Bulantı

## SALON 5

12.30 Memleket

15.00 Sarmaşık

18.00 Abluka

21.00 Nefesim kesilene kadar

## SALON 5

KISA FİLM GÖSTERİMLERİ

12.00 Klaket Nuri

## GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ CEP SINEMASI

13.00 Bir Milyon Adım + Yolda

14.30 K2 ve Görünmez Uşaklar + Suriyeli Akını

16.00 Vicdan Filmleri

